



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2708, folder 2
Arapaho stories collected by Truman Michelson, 1910
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

John Goggles in the lineal to Sept 21st 1910
his story of Sept. 21

- 1 m'haⁿpaⁿ white man he cā dī Re
camped dōpi near nēji river
- 2 Pinānin there was a man hē inā tū seⁿ
he entered his ^{by him} (lodge) hē t nā⁴ jē dā nē⁴
that he might visit him
- 3 hā bā^ā my friend hē yā^h uⁿ we
have not hē bē pīt that we may
feed you
- 4 hē pā huk Re said to him hē hē pī huk
yes Re said jōsin get me it
- 5 hē nī⁴ t⁴ u⁴ pā⁴ ^{your} whistle hē hē pī huk
yes Re said kinid de t hā his friend
- 6 nā hē i bīne and Re handed it to
him hē nī⁴ t⁴ u⁴ pā⁴ nⁱ his whistle
- 7 hē xhon kō kū i yāⁿ it was a bone whistle
hē nā⁴ nā h⁴ u⁴ hī n⁴ p⁴ then Re climbed
up it
- 8 hā hāt tree hē t nā⁴ ō ē gū it
stood curved ~~over~~ a bank ~~hā hāt tree~~
- 9 nā and nē hē i nēⁿ this man
hē t nē⁴ he then nī⁴ t⁴ u⁴ pī d Re whistled
- 10 yē n hē four times
nī⁴ t⁴ u⁴ pī d he whistled

Goggles in the line & the story of Sept 21/28 3

10 nâ'yín and four times hē'inebɔt
He inclined downwards

11 nâ' and hē'neâwɔjénát He went
down nêu hū into wā'āw^u ice

12 hē'ixāk d'sneɔt he broke
through it hē'imšwngō He
dived in the water

13 ne'hi nēn this man nâ and
xā'pɔ' a little later hō'pɔdet^u towards
yonder

14 hē'gibisiss He came out of the
water nâxgū^u with
hē'hesi - beavers hē'it'sinɔt 2
live ones

15 nâ' and hē'pɔ'hok He said to him
bē'nī friend hīneānā^u ^{then} there are

16 hē'best beavers hē'yihēp which you
^{may} would be thankful for hē'pɔ'hok

He said to him d^uuānⁿ - better

17 meko'yūhū you cook them
hē'pɔ'hok he said to him

Goggles in the line in the story of Sept 2, 4

17 hī mīde īhā his friend

18 hāt nējisenā I am now going
he pīhok He said to him nā and
henejēpiānīp he ^{started} ~~was~~ going.

White Man camped near the river. A man entered his lodge to visit him. "Friend, we have nothing to feed you" he said to him. "All right" said the other "get me ^{your} a whistle" "all right" said his friend (White Man) and handed ~~to~~ him his bone whistle. He then climbed a tree. It stood bent over a bank. And this man then whistled four times, and four times he made as if to spring, and he went down into the ice. He broke through it and dived in the water, this man. And a little later you see he came out of the water with two live beavers, and he said to White Man "Friend, here are two beavers which - you ^{may} be thankful for". He said to White Man "you had better cook them". Then he said to his friend "I am going now" he said to him; and he started on.

Ti'tto

Kingfisher and White Man.

ni ne ba' d na' nia' na'

the women and porcupine

hisé i ná hu

John Goggles

Sept 22nd 1910

ū = ^Aū on Sept. 21 (same sound)

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
2708

- 1 pāwāpnenidenā^m hēiādnā^m dāpi
- 2 neyⁱ hēⁱ gāēⁱ nā^m dīnā^m nā hisēhiā^A
- 3 hēiīngādnā^m wīgā hēiīnā^m āsiyāⁱ
- 4 nā hēiīsesēsīnā^m hēiīnānā^m hābā^m nā^m
- 5 hāpā^ū nā jessē^A hāpā^A hēi desnāot-
- 6 sē^{hi} nā^m jessē^t hisēhīhi nīⁱ hōk
- 7 ūhīnē hāpā^A yādesnāoisēⁱ
- 8 nēinībē^e hēhāk^u nā jessē^t hisēⁱ hīhi
- 9 hēhāk^u wānā^ā hē xā^m hu hēpāhōk
- 10 nā hēiīngādnā^m nā^m dānā^m gē^A
- 11 nū^u hisēhiā^A nīi nīhīpīⁱ hēi nēnīnā^m
- 12 bese^{pī} hīgā^A nā hēiīnā^m hābā^m nā^m
- 13 hāhāhādi hēiī ūpīnen nā jessē^A
- 14 hēhāk^u hātⁱ nā^o hūhūdānā^m nāhē^e hū
- 15 hēhāk^u jāsā^A nā hēiīnā^m hūhūtⁱ
- 16 hāt jēnenāt nūhū hēiīnāxav nā^ū -
- 17 hūtā^m nā hēiīnāwāon yā nīde^e nā

- 1 nă jăssé^A hışéhihi dăgăp hêt pîngu
- 2 hêt i jînetⁱ jîjîawîs hêpă kûk
- 3 hină^m năⁿ ahû Rînip nă^a hêt i t-
- 4 sîdă nă^A hê hăk^u hê hî hă i jî nî dă nă
- 5 hê jîstîjê edîpî^d wăhêⁱ sâx hê păhok
- 6 nă^h hîst hîhă^A nă nă mî nă hî nêⁱ
- 7 dă Rîndés nă^a sî i nă^a hăt nî nî nă dă mî-
- 8 bēpen hê hăk^u nă^h hă^e Ră wăhêⁱ
- 9 hêt i jăw nă^a hîjăbă^a hêt i sî nă^a usă nă^a
- 10 hîjăbă^a nă^a hêt mî^a nîpî nê^e dî băch pîⁱ
- 11 hêt i nă^a endăpîⁱ nă^a hêt nă^e i dîjăm-
- 12 bîpîⁱ hă nă^e hîⁱ wătⁱ nă^a nă^a hî nă^a
- 13 hêt i t nă^a dejăntîⁱ nă^a nă^a hîsêⁱ hêt i d-
- 14 jă nî nî sâ hê i gâ gâ xî^h xîjê nî
- 15 hî hî nă^a tă hî bî nă nîp nă^a hî x.
- 16 hêt i t bē^A jîlăgâ xă hî nî xîjê nî
- 17 năⁿ jî^A hî gâ xă hêt hêt sâ xă k dă m-
- 18 bî o bî dă ũw^u hêt i sâ jă nă nă hăt

Sept 22 3

1. bida^u w^u nijiⁱ dised hēiⁱ nāhāt
2. hēdix^t nā^a xānā hēibiwā^a dānāhādā^A
3. hēdix^t gāgāyān hēitⁱ nīsā^a hēinēdūpe-
4. jā hā³ nīhijē^e nā^a ēji gāhūt hix
5. hēināhābē^e hēienānē^A hēidūsida
6. hēpāhōkⁱ hīnūn gāgān hēpāhōk
7. hix gāx dānāgē^a hēisāpābīsāⁱ
8. nū^{ku} nūdānāxōhēid gāx hēitⁱ-
9. nādibīsā gūpīⁱ hēibiwā^a dīgāgā-
10. ēnēdā^{an} hāt nīsāwūsed nā gūpīⁱ
11. hēinidānā^a hīnendēn pīwā nāhij
12. dūsā hēibiwāhūn hēpāhōk
13. nā^a nīgāxāhēⁱ nān hēhākⁿ nāhē^e
14. hīsēⁱ nānānāhātawā^a nīdīsānā^a
15. hēdōnā^a nānibiwānā^a jēnāⁿ kū
16. nā^a dōnā hēpāhōk bēdēbēhēhio^A
17. nā hēd bēpāgāūx hādāhā^a hēpāhōk
18. nū^{ku} bēdēbēhēhē^{Ro} jībādādāsā^a edīnāⁿ

Sept. 22 4

- 1 hēhākⁿ bēdēbī hēhākⁿ nāhā^e
- 2 hīsē' nā dāp-i-simīnī hēijōixādi
- 3 hādāhā hēibinā bādābīhā nā'hēimā-
- 4 tīmīstīdīnīp bādāyōk hāt nāxū hēitīstīdī
- 5 nā hēināēiyīhāt nā^m nūidānāxāhēid
- 6 nā hēitīdēr Bēs hēt dūgudi bēdayōk
- 7 hēnāēī nā.ūwānuxī hēitdūgūpēt
- 8 hēināēiūwūjet hēisēāwāā gāxxāū
- 9 nā Rējetⁿ hēidāxā nāhūx hēnāēise-
- 10 nīp hēiyōhāt nā hēināēihē^e
- 11 hēibīdīn hēp pōwūsed hēināhā-
- 12 bē⁴ nāgāwūⁿ wāxōi hēhākⁿ jāsē⁴
- 13 nē⁴ā hēhākⁿ nāhā^e hīnēr hānāgēr
- 14 hēitīdēnā hēitāxgūpe nā hīnēr
- 15 hēipāēpēhi hēigāxūnāⁿ hēigōūs
- 16 bīdāāwē hēinājēr hīnēr
- 17 nānāⁿ hānāēhī hēimīisā nāⁿ

hedīnādānīt [left out; supplied by Guggis later]

Sept. 22

5

1 nā' wāādo'⁴ hēināgām nā' bādābīlāhīhī
2 hēijīnāedisā hēināwūhā dēyānā^m
3 hēināwūhā hēisāīgā^xhīm hēisāpāgūhā
4 hēibīinā dēyānā^m nānt⁴ nīshō
5 hīwā^xnāhékⁿ hāpū-usā^m hēidānā
6 hēiāgāpā hāt nīhāt hēinā^xhē nīrān
7 jājāpā hēibāxāgen nā' hēitnācti-
8 hā hīnāwā'⁴.

John Goggles interlinear to his story of
the woman and porcupine. p. 5.

p 1.

h isē' woman nā' and h' n' u porcupine

1 pāwāp nēnidenāⁿ there were Indians
hē ā dīnāⁿ they camped dāpī near
2 nejt' river hē i' they gā ē' nā' dīnāⁿ
they were many nā' and hīsē' hā⁴
girls.

3 hē tī nī gā dīnāⁿ they were playing
bī gā at night hē i nāⁿ ū sī yā' nī
the moon was shining.

4 nā' and hē tī sēsē' i sī nāⁿ they were
lying down hē tī nā' nī aⁿ hā bāⁿ nāⁿ
they were look^{ing} upwards at them

5 hāpā ū the stars nā' and jēsē' one
hāpā⁴ star hē tī them [the other stars]
des nā' oisē' hī it was shining more than
6 nā' jēsē' one hīsē' hī girl nī i hōk
she said

7 ū hīnē' Oh that hāpā⁴ the star
yā des nā' oisē' who is shining most

page 1

8 nēⁱnibé^e that he were my husband.
 hēkākⁿ she said nā' jissé^t one hīsēⁱhiki
 and girl

9 hēkākⁿ she said wāⁿnā^ahēxāⁿhū
 you mustn't say that Lepāⁿhōk she
 said to her 10 nā' and hēⁱjīnāgā^d t nā^a^m
 they quit playing nā' and
 dāⁿge^t morning

11 nūⁿ these hīsēⁱhiā^t girls nīⁿt mihī^piⁱ
 that were saying ^[the day before] hēⁱnēⁿnā^a^m
 they were the ones they were getting

12 bese^piⁱ wood hēgā^t timber nā' and
 hēⁱt nāⁿ hā^bāⁿ nā^a^m they saw him

13 hēⁱ hā^adī porcupine (and tree)
 hēⁱt ū^piⁿer he was on it nā' and
 jissé^t one¹⁴ hēⁱhā^tⁿ she said hā^ti nā^ohū
 hūdāⁿnā^a^m I am going to climb up to
 hām nāⁱhē^e that hū porcupine

page 1

- 13 - he kākⁿ she said jässst one [this
correct form] nā and hē i nā i nāⁿ hū hū^t
she then commenced to climb up
- 14 hāt to jēnēnāt get him
nūhū this porcupine hē i nā x v nā ū -
hū t ā nā she barely climbed up & him
hē i jīnā wāonjā nī dē dē nā the more
she climbed up, the more he climbed
up

page 2

- 1 nā^{and} jässst one hīst hīhī girl dāgāp under
hē i p r ā g u she stood up
- 2 hē i jī i nēt she cried out jījē ā wīs
come back down hē i p hūk she
said to her
- 3 hīnā nāⁿ nāⁿ ā hū he kept on going
hīn. p nā ā nait hē yī t -
sī dā nāst I will soon catch him

page 2

- 4 hē-hā'kⁿ she said hīhī-hā'i-jimānā
and after a little later she did not hear
5 hē-jisige ēdipī'd while she was
calling wāhē'i "well! sākhe pāhōk
'we are going' he said to her.
6 mⁿ hūg this hīhī-hā' girl; nānā-mā
"I am the one hīnē'i that (he)
7 dāhū dēs nā hā' ān sī-t-
nā he that shines the most
hāt nē nī nā I will be the one
dā nī bēn he that will marry
you hē sāmā'n sā nā ān then soon got
8 hē-hā'kⁿ he said nā hā' ē this
hā' porcupine wāhē'i now
9 hē i-jā'ā nā ān they were going
up faster! hījābā' ān sky. nā' and
hē i nā ān nī pī nē' ē bā dī pī' they
then commenced to live together as

page 2

married people

11 hē ī nā^{an} en dā pīⁱ they were then
staying nā' and hē ī nāⁱ they
now ī dē yā nī bī pīⁱ they had a
child 12 hā nā ē hī^{ku} boy wā^t
he was nā and nā^{ai} this hī nēn

~~man~~
13 hē ī nāⁱ he was a hunter dē jāmⁱ
all the time nā' and nā hā^{ai} this
hī sēⁱ woman 14 hē ī ī dē jāmⁱ nī sōi
she was walking around all the time
hē ī gāⁱ gāⁱ x hū^{ku} she was digging
xū jēm onions

15 hī ē hī^{an} her boy tā hū bī nā nī^p
that he might eat them nā' and
hī x her husband

16 hē ī ī pē^t he told her

- 16 jībāgā' xāhūxū'jēn "don't dig them" ^{visions}
- 17 nā' jī^{1/4} and again hē'g'xā'kēt she
was digging them hē'īsā' she now
xāk'dānē'p'io she dug through it
- 18 bīdā'ūw^u the ground hē'īsā'jānā'
nā'kāt she saw down at it

page 3

1 bīdā'ūw^u ground nī'jī'īdī'sed where
she came from hē'īt nā'kāt she saw
it.

2 hē'dix't' where she belonged. nā' and
xā'nū' right away hē'ībīwā' she
cried dā'nā'hā'ā' on account of
seeing it.

3 hē'dix't' where she belonged. gā'gā'yān
she was sad hē'ī'ī'nīsā' she
would walk around hē'ī'nē'dū'pē-
jā she was lonesome

page 3

4 hā⁴ nīhje^{1e} a good long while nā'and
 ɛjɛ gā^{1e} hut she did not go home
 hix her husband

5 hē nā hā^{1e} bē^{1e} he saw her hē tē nā-
 nē^{1A} he noticed hē dū^{1e} sī dā
 what was the matter.

6 hē pā hōk he told her hī nūn his
 wife gā gā nī nothing hē pā hōk
 she said to him [right?]

7 hix her husband gāx again
 dā nā gē^{1A} next morning
 hē tsa pā bī sī she went down

8 nūn her (woman) nī dā nā xō hē tī d
 where she dug gāx again
 hē tī nā dī bī sī she walked
 around crying

9 gā pī^{1e} a long while hē tī wā^{1e}
 she cried dī gā gā tē nē dā^{1e} she was

page 3

thinking

10 hāthipāwused how she might
go down nā' and gūpī'a
long time

11 hē ī mīclānā she heard a voice
hīnen dēn some body pīwā "let me
see nahēj come over

12 dū'sā what is the matter
hē ī biwāhūn that you are crying
hē pīhok she said to her.

13 nā' and nū gāxā hē'nān I
was digging hē hāk "she said
nāhe this

14 hīse' woman nā'nā mā'hāt awā'
I saw it mīdēsānā where I
came from

15 hē dē'nā where I belong
nā nībiwā'nā why I cry

page 3

15 jinaⁿ hū at the bottom

16 nā'idē' nā I belong he pā hōk
she said to her bedēbīhēhō⁺ very
old woman

17 nā hed you can get ^{them} be p-gā ux
all the hā dā hā sinews he pihōk
she said to her

18 nū^{hū} bedēbīhēhō^{very wise} old woman
jī bādā dā sā edīnāⁿ there
should be one hundred

page 4

1 hēhā kⁿ she said bedēbī^{very} old woman
hehā kⁿ she said nāhāⁿ this

2 hū sē' woman nā' and dā pī sinini'
next day hē tje' xā di she brought
it up

3 hā dā hā sinew hē t bē nā she landed
it to her nā' and

4 hē ī nā ī t p n i s i d i n i p then commenced
to make it bā d ā g ā k a string
hā ī n ā x ū it was quick lēt p i d i
when she finished it

5 nā' and hē ī n ā ē ī y i h ā t she was
then starting to go towards nū^{ku}
this (one) n t ī d ā n ā x ā k ē ī d where
she had dug

6 nā' and hē ī d ē n she got it
bē s stick hē ī d ū g u d i she tied
it to it bē d t y ā k string

7 hē ī n ā ē ī she was getting ready
nā. ū w ā n u x t i she put her
child on her back hē ī d ū g ū
p ē t she tied her self around

8 hē ī n ā ī ā w ū j e t i she then
jumped down

(reaching the bottom)

9 nā' and hējēl' before, hēīdā' Axā
^{she} stopped nā' hīx his husband

hēīnā' usepīp when he got home
 10 hēītyāhāt she was not home
 10 nā' and hēīnā' dīhēe he began
 to look for her.

11 hēībīdīn he found it he pāwīsed
 where she went down hēīnā' hā-
 bē⁴ he saw her

12 nāgāwū^u at the bottom
 wAxā' well! hēhāk^u he said
 gōssē⁴ one hēīnā' dīhēe I will see him

13 nē'ā my boy! hēhāk^u he said
 nā' hā^e this thinner man
 hā'ā nā' gēn rock

14 hēīīdēnā' he picked it up
 hēīā' xgūpe he threw it ^{down} nā' and
 hīnīn' his wife

page 4

15 hēi pā ēi pōhi he hit her
in the head hēi gāx lāⁿ
she dropped down hēi gāⁿ ūs
she hit on it

16 bī dāw ū the ground Lēi nājēn
she was dead hī nīn his wife

17 nā nāⁱ and this hā nāⁿ ehī
boy hēi mī sāmⁿ dāⁿ he was
saved alone

page 5

1 nā and wā dōⁿ just then Lēi nā gāⁿ
they had camped nā and bā dā bī kā-
hī an old woman

2 Lēi jī nā dī sī she was coming
towards the river hēi nā wū hī
she saw tracks dē yā nāⁿ of the
baby

page 5

- 3 hē ī nāwūhā she tracked him
 hē ī sū t gā^x ī him in the brush
 hē ī sū pā gūhā she kept on tracking
 him
- 4 hē ī būnā she found him dē' yā-
 nā'āⁿ nā nū⁴ what a cute mistho child
- 5 hē wāⁿ nā hē kⁿ hā pū' usāⁿ you are the
 boy of star hē ī dānā she picked
 him up
- 6 hē ī ā gā' pā she took him home
 hāt nīhāt she raised him
 hē ī nāx. hē nī i āⁿ he grew up quickly
- 7 jā jā pā' big boy hē ī bā xā' ger he
 was a full grown boy mā and
 hē ī ī nādī hā he made a living for
 hu
- 8 hē nī wā^t his grandmother

September 24¹

John Boggles

Niāⁿ paⁿ nā¹ wāxūhāgukhūāⁿ

- 1 miāⁿ paⁿ hēiāⁿ wimissā¹ néji hēiāⁿ dēt¹
- 2 hēinaⁿ dā¹ iāⁿ hēimidaⁿ bāⁿ hēimibāⁿ dīnīn¹
- 3 hāsīhāⁿ wū¹ hēināⁿ nīn¹ nāⁿ hēiyīhāⁿ
- 4 hēinaⁿ hād¹ hāsīhāⁿ wū¹ hēiyīhāⁿ
- 5 hēinaⁿ usāⁿ hēinaⁿ pāⁿ nāⁿ dāⁿ hūn¹ hēijīnīt¹
- 6 dēdaⁿ quāⁿ hēimīnāⁿ pīⁿ iⁿ hēiisⁿ pēⁿ gāⁿ
- 7 hēijinaⁿ hāⁿ pēⁿ hāgūhūāⁿ hēimīⁿ gāⁿ hūmāⁿ
- 8 ō¹ hēiⁿ pēⁿ gāⁿ wāhūhāⁿ gūⁿ hāⁿ hēiāⁿ dēⁿ gāⁿ
- 9 hēnāⁿ nāⁿ āⁿ dīsād¹ hēiⁿ bīdīⁿ mīⁿ hēⁿ hēⁿ jōⁿ nīs
- 10 néji hēijēⁿ pūⁿ hāⁿ wūⁿ hīⁿ gūⁿ pēⁿ hēimidaⁿ bāⁿ
- 11 hēhegāⁿ nīⁿ hēwāⁿ xūⁿ hūwāⁿ xūⁿ gāⁿ nīⁿ dūⁿ āⁿ
- 12 hēhegāⁿ nīⁿ hēnāⁿ nāⁿ hēdāⁿ mīⁿ pīⁿ nāⁿ hēhāⁿ kⁿ
- 13 pāⁿ pūⁿ mīⁿ pēⁿ hīdāⁿ āⁿ wūⁿ hēhāⁿ kⁿ nāⁿ paⁿ
- 14 tūⁿ sūⁿ wīⁿ hīⁿ hāⁿ hēidāⁿ āⁿ bāⁿ nāⁿ pāⁿ pūⁿ mīⁿ
- 15 pēⁿ hēiⁿ bāⁿ xāⁿ wūⁿ hēigāⁿ uⁿ nāⁿ āⁿ nīⁿ
- 16 bāⁿ yāⁿ nāⁿ hēiⁿ gāⁿ hēiⁿ mīⁿ dāⁿ paⁿ
- 17 nāⁿ hēhāⁿ kⁿ nāⁿ dūⁿ hēigāⁿ ēⁿ pōⁿ hāⁿ wūⁿ nāⁿ

Sept 24²
John Giggles.

18 hehákⁿ niaⁿ pa^m heinääⁿ usäⁿ heijäpääⁿ
19 häⁿ wuñⁿ hiiⁿ näⁿ iisäⁿ.

Sept 24

3

ni^a paⁿ white ná and wāhūghuāⁿ
elk head.

- 1 ni^a paⁿ white^{man} hēiⁿ wāⁿ it'sa!
he followed down it níji swi
hēiⁿ dēt' he got to it
- 2 hēiⁿ māⁿ dāⁿ iāⁿ a lot of timber
hēiⁿ nīdāⁿ bāⁿ he heard
hēiⁿ nībāⁿ dīⁿ nīⁿ them singing
- 3 hāⁿ sⁿ hāⁿ wāⁿ Sun-Dance hēiⁿ māⁿ nīⁿ it
was it nāⁿ and hēiⁿ yāⁿ hāⁿ he went
towards it 4 hēiⁿ māⁿ hāⁿ he saw it hāⁿ sīⁿ
hāⁿ wāⁿ SunDance hēiⁿ yāⁿ hāⁿ he went
to it
- 5 hēiⁿ māⁿ wāⁿ he got to it hēiⁿ māⁿ p-
nīⁿ dāⁿ hūⁿ there were many people
hēiⁿ yāⁿ nīⁿ dēⁿ dāⁿ gūⁿ he could not see
clearly
- 6 hēiⁿ māⁿ nāⁿ pīⁿ ēⁿ nīⁿ he put his head
in it hēiⁿ yāⁿ māⁿ hāⁿ pīⁿ he did not see

- 6 hēi is pēgāⁿ he got his head into it
- 7 hēi ginaⁿ hāⁿ pōⁱ he did not see ^{them} hāⁿ ^{but}
hāgū hūaⁿ mice hēi nī ē gākim nāⁿ
they ran in every direction
- 8 ō hēi pō'gāⁿ he got his head in
- 9 hē nā nāⁿ āⁿ disād he started towards the
river hēi bīdīⁱ he found it nīj hē^e the
river hēi gāⁿ nīs he fell into it
- 10 nējī the water hēi jē pī pū'ā he floated
hāwun hīⁱ down gū pīⁱ a long white
hēi nīdan bāⁿ he heard them
- 11 hē hē gā' nīⁱ they were saying
hē wā xhū elk hē wā xhū elk
gā nē' dū' āt heⁿ floating down this
way
- 12 hē hē gā' nīⁱ they were saying hēi nāⁿ
nāⁿ he got close to them hēdaⁿ nīpīⁱ
where they were

12 náⁿ and hēhāk^u he said

13 pāpūnipe⁴ forehead hidaⁿāwū
hit me hēhāk^u he said miāⁿpoⁿ white
Man

14 tūsa^m bihihā^x they were swimming
hēidā^a bāⁿ they hit him náⁿ and
pāⁿ pūnipe⁴ the forehead hēibāxā⁴ wa
they hit it hēigāⁿ nāⁿāⁿi it split

16 bāyāⁿ in the middle náⁿ and
hēigāⁿ hēⁱ he got up miāⁿpoⁿ
White Man

17 náⁿ and hēhāk^u he said nāⁿduⁱ
why hēigāⁿ ipeⁱ hāwūⁿā did
you split for

18 hēhāk^u he said miāⁿpoⁿ White
Man hēinā^a usā^m he got out

hēijāⁿ pāⁿ he started off
19 hāwūⁿi hēⁱ down nāⁿi ^{the end of the story}

Sept. 23
John Goggles.

niánⁿ paⁿ nā' sisigūⁿ.

- 1 niánⁿ paⁿ hēiāwunihisā nejt
- 2 nāⁿ hēibitā' sisigūⁿ wshē
- 3 nē'dēthaⁿ hāⁿ hēpāhuk sisigō
- 4 hāt bādā hēpēnā hēpāhuk hāⁿ
- 5 hēhēhēgōmī' nā' hēnā e'jāsibādāⁿ
- 6 hāt nā' hēpāhuk dāz nīgānāgūpi'
- 7 hāt nīnejonāⁿ nā' hējisibādā hāt
- 8 hēimwāun' bēs nāⁿ ūstā^ā hēpāhuk
- 9 hēitīnuxpawūku nāⁿ jāsēsīsij
- 10 hēigānāgⁿ hēinaⁿ hāⁿ wāⁿ dīnāⁿ xāⁿ wāⁿ ^[fast dīnāxā - 7]
- 11 hēinip hēit⁴ niāⁿ paⁿ hēbāsidaⁿ imēⁿ
- 12 hēhākⁿ jāsē^ā sisigā^ā bāⁿ nīhā^ā
- 13 hāⁿ ūgāyā hūnā^ā hāhāⁿ hēhākⁿ
- 14 niāⁿ paⁿ hēiāⁿ nēdāⁿ hēiāxāⁿ het
- 15 hēnā jāsīāⁿ bāⁿ nīhā^ā wāwūⁿ
- 16 hēinaⁿ xōⁿ bīdāⁿ āwū (fast bīdāⁿ āwū)

{ Sept 23
Goggles

2

- 17 hēi wā dī dā^{nā} dā ā gū hū^t nāⁿ hēi x ā gūⁿ
- 18 hū^t hēi māⁿ hā bāⁿ gāⁿ wī hēi jāⁿ
- 19 hēi dī sē⁴ nā¹ hē pī hōk nāⁿ pāⁿ
- 20 mī nī dāⁿ bāⁿ māⁿ hē sāⁿ nī nēkⁿ hē pī hōk
- 21 hē dī nāⁿ nū dī nāⁿ hē pī hōk hē hē pā hōk
- 22 nē nē nī nāⁿ jā nī (hū) māⁿ hē hōkⁿ
- 23 gāⁿ nī hāⁿ mī gāⁿ hē pī hōk hē nēⁿ pāⁿ
- 24 nū dī wād nā¹ yīⁿ hēi nā yī pīⁿ
- 25 jā s t i x nī s nāⁿ sāⁿ yīⁿ hēi jē s t i x
- 26 jē hī nāⁿ nā¹ gāⁿ bāⁿ bīⁿ hēi tē pēⁿ
- 27 gāⁿ wādī hēi jī gāⁿ dāⁿ wēⁿ hēi nāⁿ pīⁿ
- 28 bī nāⁿ pāⁿ bāⁿ bīⁿ hēi jī pā gāⁿ
- 29 nā¹ nē gāⁿ hēi gāⁿ nā hū sī dāⁿ nā sī sī gā
- 30 hēi nā k jē p gāⁿ nā¹ nāⁿ pāⁿ hēi jī bī pīⁿ
- 31 gāⁿ bāⁿ bīⁿ hēi sāⁿ aⁿ nāⁿ xāⁿ omī
- 32 nāⁿ tī yī sīⁿ

niāⁿ paⁿ white Man nā' and si si giⁿ ducks

1 niāⁿ paⁿ white Man hē t̄ā wun̄ h̄isā He followed down it n̄iⁿ river

2 nāⁿ and [2nd time nā] hē t̄b̄ i h̄ā He found them si si giⁿ ducks n̄ hē' well!

3 nē' de t̄ h̄āⁿ h̄āⁿ aⁿ my friends hē p̄ā h̄uk he said to them si si giⁿ ducks [not as above, both right]

4 h̄ā t̄ b̄ d̄ā hē p̄ē n̄ā I will make you dance hē p̄ā h̄uk He said to them h̄āⁿ all right

5 hē hē hē gō n̄ī' they said nā' and hē n̄ā ē' j̄ō si s̄i b̄ d̄āⁿ h̄āt he then started to dance b̄ n̄ā' and hē p̄ā' h̄uk He said to them d̄ā' 3 n̄i ḡō n̄āⁿ ḡū p̄ī' who ever opens his eyes

Th̄āt n̄i n̄i j̄ē n̄āⁿ hē will die nā' hē j̄ō si s̄i b̄ d̄āⁿ h̄āt while they were dancing

8 hēi nīwā·ūnī ʔe ʔad it bēs stick
 naⁿūsia^ā shut your eyes hē ʔāhōk
 9 hē i i nux ʔa wū^{ʔu} he hit and killed
 them nāⁿ and jāsē one sīsij duck
 10 hē i gā nā g^u ʔe opened his eyes
 hē i nāⁿ hāⁿ bāⁿ he saw him dīnāⁿ xāⁿ-
 wā^ʔ ʔējⁿ ʔ that he was killing them
 (fast dīnā xā).

11 hē i 4. eh! niāⁿ ʔaⁿ White Man
 hē ʔāsidā ē inēⁱ mi he is killing us
 12 hē hōk^u he said jāsē^ā one sīsijā^ʔ
 (of) the ducks bāⁿ nī hāⁱ in very few
 13 hāⁿ i gāyā ʔū nā^{ān} they got away
 hā ʔāⁿ [supposed to be English] hē hōk^u
 ʔe said

14 niāⁿ ʔaⁿ White Man hē i āⁿ nē i dā nā
 ʔe picked them up ʔē i ā xā^ʔ hē ʔe
 laughed to himself

- 15 hēnā'jāpīā'dī he was going away
bāⁿnīhā'ān a little wāwūⁿ ways
- 16 hēīnāⁿxó he commenced to dig a
hole bīdāⁿāwū in the ground
- 17 hēīwādīdāⁿnā'ā he made a fire in
it dāōgū but that he might cook
them nāⁿ and hēīīxāgūt when he
finished cooking them kēīnāⁿkāpāⁿ
he saw him gāāⁿwū a coyote
- hēījāⁿi he was coming
- 19 kēīīdēse⁴ he came up to him nā' and
kēpīhok he said nīāⁿpāⁿ
"white man"
- 20 nīnīdāⁿ|bāⁿnāⁿ I have heard
hēīsāāⁿnīnēkⁿ that you are the fastest
man hēpīhok he said [hēhēpāhok
"yes" he said to him]
- 21 hēīdīnāⁿhēpīnāⁿ let us run a race hēpīhok he said x

22 nenéninaⁿ I am jānī^{lame}man / hēhā^k
he said

23 gā^m Coyote nīhā^{wi}nīgā I
cant run hēpīhok he said hēnē^{Then}tā^{got}
ready 24 nāⁿnūhīwād to race. nā' and
yēⁿfour hēīnāyīpī he counted

25 jā^{six} one nī^{two} nā^{three} 3 yēⁿ
four hēījessīchināⁿ and they started
running 26 nā' and gā^m coyote
bāⁿbīōn way ahead hēī^ēē^ēgā^m
he was going 27 wādī as if hēījigādaⁿ-
bēⁱ he wasnt lame hēī^{nā}n^{pi}-
bā he got ahead of him

28 nīāⁿpāⁿ White Man bāⁿbīōn way
hēījī^{pā}gā^m he was coming last

29 nā' and nēgā^m this coyote hēīgāⁿnⁿ
hūsīdā^mnā he got them all sīsīgā ducks

- 30 *hēīnākjeβgā'* he ran off with
 them *nā* and *nīāⁿpaⁿ* white man
hēījibipī he had nothing to eat
- 31 *gā^a* coyote *bābīōn* way off
hēīsāⁿaⁿnāⁿxāⁿoni he was laughing
- 32 *nāīīyisiī* this is the end.

White Man and the Elk Head.

White Man followed along across the river. He reached a lot of timber. He heard them singing. It was the Sun Dance. He went to it. When he got there there were many people. He could not see clearly. He put his head in. He did not see. He got his head into it. He did not see the mice; they ran in every direction. He got his head in and started towards the river, which he found. He fell into the water and floated down stream a long ways. He heard the people saying "An elk, an elk is floating down the river" they were saying. He got close to where they were and White Man said "Hit me on the forehead" and he swam and hit him on the forehead. It split in the middle and White Man got up and said "Why did you split it"? White Man said. He got up and started off. This is the end.

title?

White Man camped near the river. A man entered his lodge to visit him. "Friend, we have nothing to feed you" he said to him. "All right" said the other "get me your whistle." "All right" said his friend (White Man) and handed to him his bone whistle. He then climbed a tree. It stood bent over a bank. And this man then whistled four times. And four times he made as if to spring. And he went down into the ice. He broke through it and dived in the water, this man. And a little later yonder he came out of the water with two live beavers, and he said to White Man "Friend here are two beavers, which you may be thankful for" He said to White Man "you had better cook them". Then he said to his friend "I am going now" he said to him, and he started on.

White Man and the Ducks

White man went down the river. He found some ducks

"Well, my friends" he said to the ducks, "I will make you dance" he said to them. "All right" they said, and he then started to dance, and he said to them "whoever opens his eyes he will die". While they were dancing he took a stick, "shut your eyes" he said to them. He hit and killed them. One duck opened his eyes- he saw that White Man was killing them. "heigh, White Man is killing us" said one duck. A few ducks escaped. "Aha" he said (White Man) he picked them up laughing to himself. He went a little ways. He began to dig a hole in the ground. He made a fire so that he might cook his ducks. And when he finished cooking them Coyote, he saw him. He was running up close. He came up and said to him "White Man, I have heard you are the fastest runner," he said to him. "Yes" White Man said in reply to him. "Let us run a race", said Coyote, "I am lame" said Coyote, "I can't run" he said. And they got ready

to race. They counted, one, two, three, four, and they started running. And Coyote ran away ahead. He wasn't lame. He got away ahead of White Man. White Man was coming last, and this Coyote got all the ducks and ran off with them, and White Man had nothing to eat. Coyote was laughing in the distance. This is the end.

White Man and the Burrs.

White Man followed up the river. He saw some girls on the other side. He crossed to where they were, and they said to him "Let us louse you". "All right" he said to them. And they began to louse him. And a little later he went to sleep. After a long time he woke up, and he found burrs on his head. They were all entangled in his hair. He did not see the girls. "I will cut my hair," he said. He commenced to get his knife, and he cut his hair. After he had cut his hair he started home; and when he got there, his wife said to him: "What is the matter?"; and White Man said, "I heard that you were dead," he said to her, "that is why I cut my hair." And that is why white men cut their hair. The end,

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2708

Stock Algonquian

Language Arapaho

Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Truman Michelson

Place

Date

Part, probably all, 1910

Remarks Misc. stories; some texts and ^{English} translations.

Text- 91 pp, trans. 54 pp. *Also 35 pp. typed copies of English translations.*

Informants: Little Shield, Wolf Bear, White Breast
Interpreter: John Loggins



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.